

Н. К. ГУДЗИЙ

Новые редакции повести о папе Григории

Повесть о папе Григории сохранилась в большом количестве русских и отчасти украинских списков начиная с XVII в. Общее количество таких списков, обнаруженных до сих пор, превышает сотню.¹ Такой усиленный интерес к повести объясняется в первую очередь повышенной драматичностью ее содержания, соединенной с острой занимательностью фабулы, исключительностью событий и ситуаций, характеризующих течение повествования. Все эти ее особенности обусловили как разнообразие ее рукописных редакций, так и переработки и пересказы ее в устной традиции, украинской и белорусской.²

Опубликованные до сих пор русские списки повести о папе Григории распределяются по трем редакциям. Одна из этих редакций представлена текстом «Римских деяний»³ и близким к нему текстом по списку XVII в., опубликованным Костомаровым;⁴ другая — списком из собрания Ундольского (рукопись XVII в., № 632), опубликованным В. Н. Перетцом;⁵ наконец, третья редакция, составляющая любопытную стилистическую переработку текста «Римских деяний» применительно к литературным вкусам Петровской эпохи, опубликована пишущим эти строки.⁶ В. Н. Перетц затем опубликовал украинский текст повести по списку из сборника священника Шаргородского 1660 г., являющийся сильно сокращенной редакцией польского текста «Римских деяний» с устранением всех диалогов, встречающихся в повести.⁷

Насколько я могу судить на основании неполного знакомства с сохранившимися списками повести о папе Григории, они в огромном большинстве случаев близки либо к тексту «Римских деяний», либо к тексту из собрания Ундольского, причем количество списков, примыкающих к редакции текста Ундольского, большее, чем списков, восходящих к редакции «Римских деяний».⁸

¹ Перечень их см.: В. П. Адрианова-Перетц и В. Ф. Покровская. Древнерусская повесть. М.—Л., 1940, стр. 166—170; А. А. Назаревский. Библиография древнерусской повести. М.—Л., 1955, стр. 88—92.

² Об устных переработках и пересказах повести см.: Н. К. Гудзий. К истории легенды о папе Григории. — ИОРЯС, т. XIX, 1914, кн. 4, стр. 225—230.

³ Ср.: Римские деяния [в. 1]. Изд. ОЛДП, СПб., 1877—1878, стр. 338—366.

⁴ Памятники старинной русской литературы, в. II. СПб., 1860, стр. 418—423.

⁵ Университетские известия. Киев, 1907, № 9, стр. 49—52. Судя по пересказу Костомарова (Современник, 1860, № 3, Исторические монографии и исследования, т. 1. СПб., 1872, стр. 309—311), со списком собрания Ундольского тождествен список повести Погодинского древлехранилища № 1288.

⁶ ИОРЯС, т. XIX, 1914, кн. 4, стр. 234—256.

⁷ В. Н. Перетц. Исследования и материалы по истории старинной украинской литературы XVI—XVIII веков, I. Л., 1926, стр. 121—124.

⁸ Об особенностях обоих текстов см. в указанной моей статье (стр. 220—224).